

Biennale
des Arts inclusifs
20-26.05.2019
Genève

Théâtre
Danse
Cinéma
Arts plastiques
Conférence

La Comédie
Le Grütli
Andata/Ritorno
Villa Dutoit
Fondation Bodmer

biennaleoutofthebox.ch



**OUT
OF
THE
BOX**

DOSSIER DE PRESSE

OUT OF THE BOX

**Biennale
des Arts inclusifs
20-26.05.2019
Genève**

**La Comédie
Le Grütli
Andata/Ritorno
Villa Dutoit
Fondation Bodmer**

**Théâtre
Danse
Cinéma
Arts plastiques
Conférence**

La quatrième édition d'Out of the Box – Biennale des Arts inclusifs aura lieu du 20 au 26 mai 2019 dans 5 lieux, à Genève.

Out of the Box - Biennale des arts inclusifs est une célébration et une invitation à penser « hors cadres » dans des espaces ouverts d'art, de rencontre et de réflexion. Répartie sur 7 jours et 9 événements, la manifestation rassemble plus de 120 artistes et professionnels des arts et du spectacle, mêlant des talents locaux et internationaux.

À travers sa programmation inclusive et audacieuse, la Biennale s'inscrit dans une mission globale : valoriser les artistes en situation de handicap dans toute leur diversité. Le programme pluridisciplinaire se décline sous la forme de spectacles de danse et de théâtre, d'expositions, de soirées festives et d'une conférence.

Out of the Box – Biennale des Arts inclusifs porte une attention particulière aux mesures d'accessibilité pour offrir à tous les publics des opportunités de participer de manière pleine, intense, créative et festive à la Biennale !

La traduction en langue des signes (LSF), le surtitrage, l'adaptation du site internet aux personnes malvoyantes, des rencontres avec les artistes, des visites adaptées aux expositions et des ateliers créatifs sont les mesures prévues. Cette année, tous les spectacles de théâtre et de danse sont en mode Relax afin de proposer un accueil plus adapté à des personnes en situation de handicap, ou simplement désireuses d'avoir accès aux spectacles dans un environnement et des conditions décontractés.

LE PROGRAMME 2019

ECRITS D'ART BRUT

L'écriture est l'un des fils rouges de cette édition qui s'ouvrira à **La Comédie de Genève** avec une lecture d'écrits d'art brut par **Lucienne Peiry** et ses comédiens. Sur scène, Lucienne Peiry évoque l'histoire de sept auteurs d'Art Brut, leurs conditions de vie et de création ; elle raconte également la fabrication de leurs œuvres ainsi que son propre travail de recherche autour de leurs textes.

La Biennale se terminera à la **Fondation Bodmer** avec une visite par le **Prof. Jacques Berchtold** de l'exposition « **Uniques. Cahiers écrits, dessinés, inimprimés** » qui montre des cahiers et des carnets d'artistes, de philosophes, d'écrivains qui n'ont jamais été imprimés. Le principe qui guide cette réunion d'objets n'est pas chronologique mais plastique : ce sont des parentés graphiques et visuelles qui légitiment des rapprochements entre les carnets. La visite sera suivie d'une conférence de Lucienne Peiry autour des écrits d'art brut ainsi que d'autres.

DANSE INCLUSIVE

Grâce au partenariat avec IntegrART – projet de réseau du Pour-cent culturel Migros, et au soutien de l'Office fédéral de la culture, la danse sera à l'honneur au **Grütli**, durant trois soirées.

« **Happy Island** », fruit de la rencontre entre **La Ribot** et la Compagnie de danse inclusive de Madère **Dançando com a Diferença**, emportera le spectateur dans un rêve vécu entre fiction et réalité.

La « **Soirée femmes en danse** » s'ouvrira avec le spectacle de **Lila Derridj**, une danseuse-chorégraphe algérienne et française qui questionne les formes que revêt le pouvoir dans ce qu'il a de discriminant. En deuxième partie, **Maria Tembe** mise en scène par **Panaibra Gabriel Canda**, poursuivra la réflexion avec un solo qui, comme un hymne provocant à l'affirmation de soi, donne une réponse à la violence et à la discrimination créées par la société, ou tout simplement par les singularités du corps.

L'espace d'une « **Soirée spéciale danse inclusive** », le plateau de la grande salle du théâtre du **Grütli** se transformera en piste de danse. Après avoir assisté à une performance et à une conférence dansée par **Éric Languet** et **Wilson Payet**, le public sera invité par les artistes de la **Compagnie danses en l'R** et du **StageLab ZHdK** à apprendre une petite chorégraphie. Finalement, un DJ prendra le relais pour animer une fête où tout le monde entrera dans la danse.



CHANTSIGNES

« **Dévaste-moi** » est un spectacle hybride, mêlant chansigne (du chant en langue des signes), théâtre et concert, porté par **Emmanuelle Laborit** accompagnée du **Delano Orchestra** et présenté au **Théâtre du Grütli**. La chanteuse, pour interpréter des airs d'opéra ou des chansons populaires, devient créatrice et inventrice de formes expressives : configuration des mains, rythme, enchaînement des signes, du corps tout entier. Les codes du concert rock - lumières, costumes à paillettes et tenues sexy - sont mêlés à une écriture théâtrale qui brouille les pistes.

MONIQUE MERCERAT. FENÊTRE TIROIRS

Avec une exposition, la réalisation d'un court-métrage et d'un livre, le tout produit par Out of the Box, **Nicole Reimann** rend hommage à l'œuvre de **Monique Mercerat**. L'artiste, née en 1944 dans le Jura, transcrit ses visions d'un trait sur et sans repentir, de manière instinctive, presque automatique. Ses compositions témoignent d'un grand raffinement, à la manière de broderies. Le projet, réalisé en collaboration avec le photographe et réalisateur **Mario Del Curto**, le vidéaste **Bastien Genoux**, l'historienne de l'art et art-thérapeute **Céline Muzelle**, sera donné à voir à la galerie **Andata / Ritorno** fondée et dirigée par **Joseph Farine**.

EXPOSITION BLIND TEST

L'exposition « **Blind Test** » commissionnée par **Josiane Guilloud-Cavat** à la **Villa Dutoit** est une visite à l'aveugle dans un fragment de l'art d'aujourd'hui. Vingt-cinq œuvres d'artistes contemporains questionnent les standards, brouillent les pistes entre norme et hors norme pour ouvrir de nouveaux territoires imaginaires. Les œuvres, formellement très différentes, se livrent dans une exposition scénographiées à travers les divers espaces de la Villa Dutoit.

LA 4^E ÉDITION EN BREF



7 JOURS DU 20 AU 26 MAI 2019

5 LIEUX

- La Comédie de Genève
- Le Grütli
- Andata / Ritorno
- Villa Dutoit
- Fondation Bodmer

9 PROJETS

- 1 conférence
- 2 expositions
- 2 spectacles de théâtre
- 4 spectacles de danse

DES MESURES D'ACCESSIBILITÉ DES PUBLICS

- La traduction en langue des signes (LSF)
- Le surtitrage
- L'adaptation du site internet aux personnes malvoyantes
- Des rencontres avec les artistes
- Des visites adaptées aux expositions et des ateliers créatifs
- Tous les spectacles de théâtre et de danse en mode Relax* !

BILLETERIE

Comédie de Genève et Théâtre du Grütli

PROGRAMME COMPLET

biennaleoutofthebox.ch

BREF HISTORIQUE



2019 - 4^E ÉDITION

La Biennale dure **7 jours** et se déroule dans **5 lieux** : Andata/Ritorno, la Villa Dutoit, le Théâtre du Grütli, la Comédie de Genève et la Fondation Bodmer.

2018 - ÉDITION SPÉCIALE

La Biennale participe aux Special Olympics Switzerland et organise **2 expositions**, un spectacle de danse et un concert dans **3 lieux** : Plaine de Plainpailais, le CACY-Centre d'art contemporain Yverdon et le Commun-Bâtiment d'art contemporain.

2017 - 3^E ÉDITION

La Biennale dure **6 jours** et se déroule dans **5 lieux** : la Fondation Bodmer, Fonction Cinéma, la Comédie de Genève, le Théâtre du Galpon et l'Espace Témoin.

2015 - 2^E ÉDITION

La Biennale dure **7 jours** et se déroule dans **6 lieux** : la Comédie de Genève, le Commun-Bâtiment d'art contemporain, l'espace34, les Cinémas du Grütli, le Théâtre du Grütli et le MEG-Nouveau Musée d'ethnographie.

2013 - 1^{ÈRE} ÉDITION

La Biennale dure **6 jours** et se déroule dans **4 lieux** : la Comédie de Genève, l'espace34, les Cinémas du Grütli et le Théâtre du Loup.

ARTISTES INVITÉS DE 2013 À 2019

Anne Benoit | Jacques Berchtold | Exposition Blind Test | Cie Dançando com a Diferença | Lila Derridj | Alain Fromager | Lucienne Peiry | Emmanuelle Laborit | La Ribot, Monique Mercerat, Maria Tembe & Panai-bra Gabriel Canda, Éric Languet – Compagnie Danses en l'R.

Exposition Ricochet 2.0, K+M Ammann, Fanfare Revuelta, Let's Play.

Pippo Delbono, Regards Neufs, Exposition Ricochet, Yvonne Schmidt et Sarah Marinucci (ZHDK), Cie Artumana, Unmute Dance Company, Andile Vellem, Michael Turinsky, Najavibes, Josef Schovanec et Jacques Berchtold.

Exposition Dix sur Dix, Martine Birobent, Cie Dansehabile, Panaibra Gabriel Canda, Stopgap dance company, Cie de l'Oiseau Mouche, Christian Rizzo, les élèves du CFPAA.

Teatro La Ribalta, Cie Dansehabile, Johji Oates, Emmanuelle Laborit, Pascal Tassini, Massimo Furlan/Cie BewegGrund, Cie Jez Colborne, Mind the Gap.

Depuis le début, **IntegrART**, un projet de réseau du Pour-cent culturel Migros, est le partenaire pour la danse d'Out of the Box

ÉCRITS D'ART BRUT À VOIX HAUTE ET CONFÉRENCE À LA FONDATION BODMER

Visuels pour la presse



12. Jacques Berchtold
Directeur de la Fondation Martin Bodmer



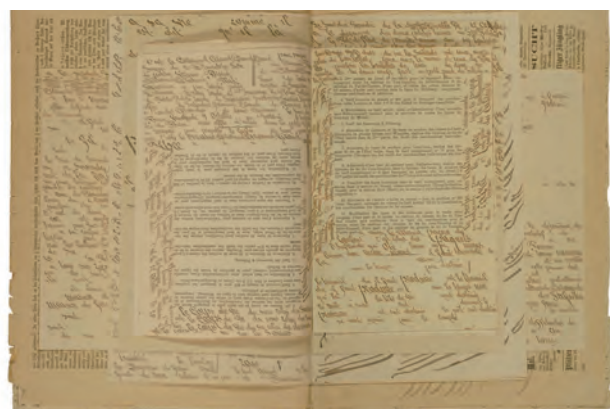
12. Lucienne Peiry
Photographie Philippe Couette



12. Marcel Miracle
© Fondation Martin Bodmer, Naomi Wenger



12. Adolf Wölfli, *Sans titre*, 1909
Collection de l'Art Brut, Lausanne



12. Constance Schwartzlin-Berberat, Premier cahier
du 162e, 1ère décennie du XXe siècle
© Fondation Martin Bodmer, Naomi Wenger

HAPPY ISLAND

Visuels pour la presse

LA RIBOT

AVEC LA COMPAGNIE DANÇANDO COM A DIFERENÇA

Un partenariat entre Out of the Box et IntegrART, un projet de réseau du Pour-cent culturel Migros



7. *Happy Island*, 2018, La Ribot_Dançando com a Diferença. Photographie Caroline Morel Fontaine



7. *Happy Island*, 2018, La Ribot_Dançando com a Diferença. Photographie Julio Silva Castro



7. *Happy Island*, 2018, La Ribot_Dançando com a Diferença. Photographie Julio Silva Castro



7. *Happy Island*, 2018, La Ribot_Dançando com a Diferença. Photographie Julio Silva Castro



7. *Happy Island*, 2018, La Ribot_Dançando com a Diferença. Photographie Julio Silva Castro



7. *Happy Island*, 2018, La Ribot_Dançando com a Diferença. Photographie Caroline Morel Fontaine

SOIRÉES FEMME EN DANSE ET SPÉCIALE DANSE INCLUSIVE

Visuels pour la presse

Un partenariat entre Out of the Box et IntegrART, un projet de réseau du Pour-cent culturel Migros



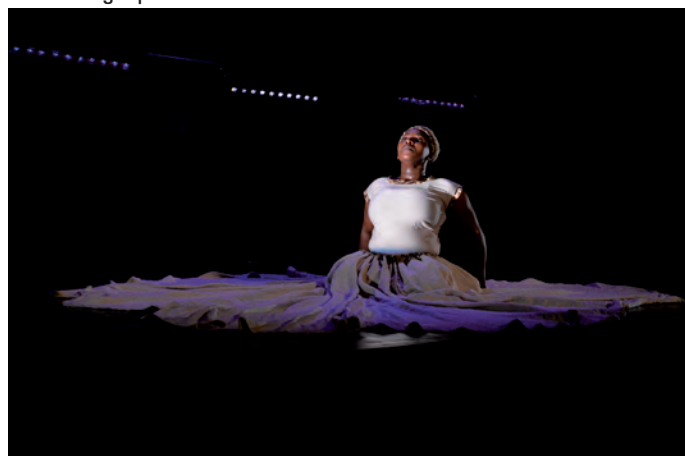
7. Lila Derridj
Photographie : Sophie Loubaton



7. *Ma Bouche*, Lila Derridj
Photographie : Jean Gros-Abadie



7. *Ma vie sans bal*, Eric Langlet
Photographie Jean-Noel Enilorac



7. *Solo for Maria*, Maria Tembe et Panaibra Gabriel Canda
Photographie Fernando-Nhavene



7. *Solo for Maria*, Maria Tembe et Panaibra Gabriel Canda
Photographie Fernando-Nhavene

DÉVASTE-MOI

EMMANUELLE LABORIT

Visuels pour la presse



7.



7.



7.



7.



7.

Légendes pour les images 7, 7, 7, et 7 : *Dévaste-moi*, Emmanuelle Laborit, Photographies Jean-Louis Fernandez

MONIQUE MERCERAT.
LES FENÊTRES TIROIRS

Visuels pour la presse



7. Monique Mercerat
Photographie : Mario Del Curto



7. Monique Mercerat
Photographie : Mario Del Curto



7. Monique Mercerat, Poya



7. Edi Dubien, *Tentative pour un nouveau monde 1*, 2019



7. Sylvie Auvray, *Masque 3*, 2015
Collection FCAC



7. Sabrina Renlund, *Poli-Alien 1*, 2016



7. Keiko Machida, *Oiseau bleu (série micro-narratives)*, 2011, 2011
Collection FCAC



7. Marco Glauser, *MOA*, 2017

ORGANISATION



ASSOCIATION OUT OF THE BOX

5 rue Jean-Louis Hugon

1205 Genève

info@biennaleoutofthebox.ch

DIRECTION ARTISTIQUE

Uma Arnese, Teresa Maranzano, Nicole Reimann, Florence Terki

COMMISSAIRE D'EXPOSITION INVITÉE

Josiane Guilloud-Cavat

COORDINATION ET SECRÉTARIAT

Teresa Maranzano

ADMINISTRATION ET COMPTABILITÉ

Eveline Murenbeeld – Et hop production

GRAPHISME

Ludovic Gerber – ultrastudio.ch

WEBMASTER

Pierre-Marie Vial

MÉDIATIONS

Michèle Hurlimann

Kay Pastor - Atelier 1001feuilles

mediation@biennaleoutofthebox.ch

COMITÉ

Prof. Jacques Berchtold, Président

Carine Pache, Vice-présidente

Damien Boccard, Trésorier

Un membre délégué de la direction artistique

Contact presse :

Josiane Guilloud-Cavat

presse@biennaleoutofthebox.ch